Ata da reunião da Comissão Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras Estrangeiras e Tradução, realizada no dia 08 de dezembro de 2020, redigida pelas estagiárias Luana Scavone e Sofia Barbosa.

**COMPARECIMENTOS:**

**Membros titulares da CCP:** Eliane Gouvêa Lousada (Presidente), Adriana Zavaglia (Vice-Presidente), Renata Tonini Bastianello (Representante discente titular), Thiago Jorge Ferreira Santos (Representante discente suplente), Álvaro Silveira Faleiros, Mario Ramos Francisco Júnior e  Safa Alferd Abou Chahla Jubran. ?

**EXPEDIENTE:**

**A. INFORMES**

- CPG: Com o fato de estarmos prorrogando muitos prazos, tem orientados com mais de 10 orientandos. A solução para melhorar um pouco a situação é aumentar o número ou deixar a orientação acadêmica durar mais tempo. A segunda parcela da PROAP veio com parcela de PROEX, teremos mais problemas, porém mais liberdade para tomar mais decisão para fazer compras. Os professores precisarão fazer cadastro na CAPES. O planejamento é para dia 14 de dezembro. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada vai consultar os e-mails novos que chegaram e propõe uma reunião para discutirem o arquivo excel. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada vai mandar sugestão sobre valores para os programas e farão reunião para concluir. PROEX é para a segunda parcela. Se eles não abrirem para modificar as alíneas de lugar, não poderão mudar. Será preciso pensar como farão. Talvez não precise de licitação no começo do ano. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada pensou em colocar essa PROAP do LETRA para outras coisas. Não acha viável mexer por enquanto, sem saber se vai abrir ou não. Acredita que devem esperar para tomar alguma decisão.

- Reunião com Carlotti: A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada achou boa a reunião, pois gosta da visão dele sobre a pós graduação no Brasil, está sendo bastante solicitado. Não há investimento na pós. Estamos sem plano nacional de pós, a avaliação multidimensional será feita em 2022. Provavelmente será feito o que já está no ar. Relação do fortalecimento do doutorado na USP. Falou sobre o que se espera da USP: inovação etc. Falam que o ano de 2021 será um intervalo, e que muitas coisas vão se organizar, o que temos agora foi feito muitos anos atrás e as coisas mudaram muito de lá para cá. Fala das mudanças que imaginam: internacionalização – com a pandemia vai mudar muito, com todas essas possibilidades de fazer eventos online mudarão muito. Ano que vem investirá para a organização de eventos virtuais. Vai contratar empresa que dê auxilio para eventos online para intensificar a internacionalização dessa forma. Série de coisas para melhorar o que é feito online na pós.

- Reunião sobre egressos: reunião foi muito boa para a Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada, não tinha muitos egressos, mas participaram. Os da nossa área estão focados na área de educação. Carlotti fala que não é preciso focar só na docência acadêmica, há outros setores para ajudar na sociedade. O que está mais fraco é a participação em grupos de rede de pesquisa, participação de projetos com financiamento. A avaliação dos alunos sobre a pós é muito boa. Há algumas medidas para incentivar a pesquisa dos egressos. Pelo alumni criaram um questionário enviado para egressos e orientadores. Orientadores devem pedir para os egressos preencherem e vão fazer de tempos em tempos para conhecer os egressos, pois vai para o relatório. A USP tem política de avaliação dos egressos. Renata fala positivamente sobre a reunião, na qual muitos discentes participaram. Fizeram um grupo no Whatsapp e as pessoas interagiram bem. Também conseguiram reativar o grupo do Facebook. A reunião dos egressos foi boa e várias pessoas comentaram o que fazem hoje. Alunos ficaram com vontade de movimentar mais. Sugeriram também criar uma página no Instagram e Renata achou eles animados.

- Relatório Sucupira: envio e últimas notícias: A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada pegou hoje os relatórios em pdf. Veremos onde colocar no site e ela vai mandar pelo e-mail e também a ficha de avaliação. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada falou que as coletâneas tinham ido para técnica e agora precisarão voltar para a bibliográfica. Vão pedir para reabrir para poder arrumar e mudar novamente. Mesmo que coloquemos na proposta, os dados quantitativos mudarão e excluirão.

- En\_LETRA: número de visualizações das transmissões Youtube e vídeos gravados das apresentações: O número de visualizações está aumentando. Boa parte das visualizações vem após o horário. Divulgar, e mandar para outros departamentos.

- Bolsas: Edital CNPQ. Ficamos em 2 prioridade, deram nota boa e parecer positivo. Quem estava com bolsa vencendo eles deram, quem não, não deram. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada tinha pedido para Edite passar a situação dos outros programas para poder mandar a situação atual. Se mudássemos para nota 6, poderiam transformar o dinheiro em bolsas. Carlotti falou de enviar de novo a situação dos alunos. Falaram sobre as avaliações possíveis para o programa.

- Informes representantes discentes

**B. PAUTA**

1. Número de alunos com processo seletivo: 100

Aumentaram bastante.

2. Próximo processo seletivo: 1º semestre de 2021

Será feito no semestre que vem. Em breve faremos as datas do processo seletivo. Será no 1º semestre.

Provavelmente a prova de competência será no inicio de maio, as entrevistas em junho e a reunião ficará para março, antes de começarem as aulas.

3. PROAP: 2ª parcela – valores para cada programa; reembolsos

A PROAP teve verba engessada.

4. Vídeo da pós-graduação

Pediram um vídeo do programa de pós-graduação, para o evento “1ª expo PG USP”, no qual vão divulgar cursos e cenário atual do curso. Querem que os programas gravem vídeo de até 3 minutos, abrangendo vários aspectos, através de vídeos caseiros. O Prof. Dr. Álvaro Silveira Faleiros pergunta se há condição de financiar para algo. Como a PROAP teve verba engessada, até 15 de janeiro não tem como usar isso, até segunda verba ser liberada não dará para fazer assim. Tem que mandar o vídeo até dia 15 de janeiro. Será preciso pensar em vídeo incrementado do programa e será reservada verba só para isso. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada pode perguntar no convenio se verba PROAP pode pagar pró-labore, para pagar ano que vem, pois vai precisa ter edição e querem depoimento de alunos com legendas, é possível colocar imagens também, como a do prédio, por exemplo. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada pensou em Renata e ela sugeriu o egresso Thiago, ex representante discente.

5. revista RUS no site do letra

A Profa. Dra. Maria de Fátima Bianchi pediu para colocar a revista RUS no site do letra. A questão falada foi sobre o qualis da revista (B4). A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada mandou e-mail falando sobre isso e queria saber a opinião dos outros professores. A Profa. Dra. Adriana Zavaglia acha que deve colocar no site somente as melhores, por enquanto acredito que devem estimular para que a revista melhore e assim colocar no site futuramente. A Profa. Dra. Safa Alferd Abou Chahla Jubran acha que devem esperar a avaliação da CAPES para resolver coisas desse tipo. O Prof. Dr. Álvaro Silveira Faleiros acha que foram atropelados pelos critérios de avaliação e que perdem a contabilização de produção durante os anos estão valendo, pois não sabe como será avaliado 2021; ele acha também que já pode incluir professores interessados, em vista de não se perderem nas regras. A Profa. Dra. Safa Alferd Abou Chahla Jubran acha que deve haver limite para todos, e desta forma abrirão precedentes. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada acha que deve terminar a avaliação e acha que devem tirar pessoas ao inves de colocar outras. Com a avaliação não podem aceitar determinado perfil, tem mais critérios para usar ou não o credenciamento, terão justificativa. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada responderá que aguardarão a avaliação, vai depender disso.

6. calendário 2021

Foram combinadas as datas das reuniões no ano de 2021.

1. **ORDEM DO DIA:**

- Credenciamento de novas disciplinas para 2021

* Tópicos em Tradução: Profa. Dra. Adriana Zavaglia, Prof. Dr. Álvaro Silveira Faleiros, Prof. Dr. John Milton, Profa. Dra. Lenita Maria Rimoli Esteves

Foi preciso fazer outro parecer. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada acha que tem que por o nome da Profa. Dra. Adriana Zavaglia no parecer e o Prof. Dr. Álvaro Silveira Faleiros coloca quem for ministrar nesse semestre. Deixar o nome da Profa. Dra. Heloísa também e da Profa. Dra. Luciana. A Profa. Dra. Safa Alferd Abou Chahla Jubran fará o parecer.

* Disciplina Elena Vássina

A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada fez o parecer e sugeriu inverter o nome da disciplina, para abranger mais alunos. Fez novo credenciamento e a Profa. Dra. Suzana Chwartz fará o parecer.

- Credenciamento de orientadores para doutorado

* Mona Hawi

A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada fez o parecer favorável e precisa pedir para alguém colocar a assinatura. Todos os professores são favoráveis. O credenciamento será para 4 anos.